

异域同构

黄耘等著

传统城市空间的演替

The Similar Construction Across Different Areas
The Succession of Traditional Urban Space

四川美术学院学术出版基金资助

中国美术学院出版社



海外代购

四川美术学院学术出版基金资助
项目支持：国家社会科学基金艺术学重大项目
“绿色设计与可持续发展研究”（课题编号：13ZD03）

异域同构

传统城市空间的演替

The Similar Construction Across Different Areas
The Succession of Traditional Urban Space

黄耘 等著

中国建筑工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

异域同构 传统城市空间的演替 / 黄耘等著. —北京: 中国建筑工业出版社, 2016.12

ISBN 978-7-112-20184-6

I. ①异… II. ①黄… III. ①建筑设计 IV. ①TU2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第322041号

本书由论坛简介、论坛实录、“中意面对面”建筑师沙龙实录、“景观艺术之夜”建筑师沙龙访谈实录、“异域同构”——中意(重庆)新型城镇化建设作品邀请展五部分内容组成, 既阐明了活动的主旨, 又将活动的内容进行实际摘录, 全方位的将本次活动的主旨和现实意义展现出来。为该专业领域的研究人员提供了更直观的参考价值和意义。适用于建筑学、规划学、环境设计学及相关领域师生从业者阅读使用。

责任编辑: 唐 旭 张 华

责任校对: 李欣慰 张 颖

异域同构

传统城市空间的演替

黄 耘 等著

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京海润三里河路9号)

各地新华书店、建筑书店经销

北京锋尚制版有限公司制版

北京方嘉彩色印刷有限责任公司印刷

*

开本: 889×1194毫米 1/20 印张: 92 字数: 280千字

2017年6月第一版 2017年6月第一次印刷

定价: 68.00元

ISBN 978-7-112-20184-6

(29691)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)



编著名单

主要著者：黄 耘

撰 稿：Avril Accolla
Fabio Panzeri
Gianni Talamini
Giulio Lamanda
Livio Sacchi
Massimo Bagnasco
Silvia Giachini Tiranni
陈雨苗
何智亚
刘 川
李 卉
杨劲松
余以平
钟洛克

参编人员：郭 辉
江 娇
罗 夏
任 洁
武 健
徐 丹
张剑涛

策 划：邓 楠
王平好
杨茂森
张剑涛

版式设计：孙 敏

名单按照英文和拼音首字母排序，排名无先后

内容提要

“地景是一张不断擦除重写的羊皮纸”——麦克·克朗。

我们认为，传统城市空间的形态在不断擦除的进程中重写，这种重写并非仅仅是改良，而是适应环境变化的“突变”，是对某种不利要素的“替换”，我们将之称为“演替”。“演替”是生态系统保持可持续演化的内在规律，是表述城市形态如何保持可持续更新和发展的思路。

我们通过“异域同构”的方法来讨论“演替”，并将其聚焦在以下三个方面：

1. 城市修补：关注“既有城市”改造与社区更新。研讨在城市新一轮的更新演替进程中，基于物质空间和社会空间的多种复杂性，如何从发展、空间、时间等多个维度去探讨城市的修复、改造和建设等措施及手法。希望对“城市更新”提出更为多元的解读内涵。

2. 文脉传构：关注城市文化传承。历史文化名城、历史街区以及传统村落的建设，已经不是简单的空间风貌协调或不协调问题。外在的空间形式“仿古”仅仅是表象，“文脉传承”的实质在于人们生活品质水平的提高。寻找城镇传统文化的自信，梳理文脉，讨论在新型城镇化建设发展体系中如何“传承”与“重构”文化价值体系。

3. 新型巧筑：研讨从建造的角度探讨设计对地域问题的反思与回应。在传统基础上创新的巧妙结构并满足功能需求问题，低成本空间建造的探索，改良式结构方式，材料的再生、环保及巧妙结合的应用。

序言

伴随着全球化的深入，开放视野已经成为学术研究的一个必要条件。由中国倡导的“一带一路”发展战略，得到了欧亚大陆众多国家的热烈响应，在“一带一路”的宏观背景下，城市更新和文脉传承问题已经被摆在了东西方建筑师（规划师）面前的同一考卷之上，打破壁垒，东西方跨域协同思考，势在必行！

四川美术学院作为一所重要的专业美院，一直以来以其旺盛的艺术创造力，引领着中国当代艺术文化思潮。当代艺术与城市更新和文脉传承之间的关联性，也作为不可旁绕的重要领域得到我们的持续关注。在这当中，四川美术学院建筑艺术系积极搭建当代艺术与城市更新和文脉传承之间的关联平台，积极参与西南地区城市更新研究，构建了一系列具有专业美院特色的关于城市社区更新以及历史文化遗产的理论与实践，也形成了洪崖洞民俗风貌区改造、濯水古镇规划设计、黄山抗战遗址博物院设计、巫溪旧城更新城市规划等一系列备受好评的实践成果。

意大利作为现代文明的滥觞之地，也以其璀璨的文化艺术而倍享尊荣。中国和意大利这两个相距万里的国度，作为丝绸之路的起点和终点，在两千多年的发展变革中，各自的城市更新和文脉传承领域都有着异常丰富而且各具特色的建设经验。中意建筑师（规划师）并肩站在人类史的高度，跨过时间和空间的限制，共同思考城市以及城市文明与艺术，交换和碰撞彼此的观念，探讨多重观念之间的同生性和差异性。

——庞茂琨

■ 异域同构 ■

- 擦除与重写
- 传统空间的演替

目录

异域同构	1-7
城市修补	9-29
文脉传构	31-51
新型巧筑	53-75
建设实践与探索	77-157
代后记	159-181



图 1.1 20 世纪初期的重庆



图 1.2 开埠时期的建筑



图 1.3 吊脚楼与城墙城门



图 1.4 会馆建筑

1 异域同构^①

1.1 擦除与重写

“地景是一张不断擦除重写的羊皮纸”。——麦克·克朗

在对城市建设与地域性环境改变的思考中，我们对比重庆近百年来的城市形态“擦除重写”的三个时期，思考什么力量在支配城市形态生成，不同的城市形态现象反映出什么样的社会价值建构。

第一个时期，传统城市形态延续时期。

20 世纪初期的重庆城市（图 1.1）。可以看到当时的重庆城市形态表达了明显的社会分层与社会利益在空间上的分布现象。开埠后西洋文化的介入，在城市中植入了有中西合璧风貌的官式建筑（图 1.2）；也可以看到随地形变化的棚户区，很明显，这类建筑多在岩壁上建造，称为“吊脚楼”，是较低的社会阶层的简易居所。明代建城的九开八闭的城墙、城门城楼延续了明清重庆城市的主要格局（图 1.3）。会馆建筑暗示着重庆历史上的十次大移民，也代表民族资本在城市空间上的烙印（图 1.4）。这是一个不断叠加而成的城市形态，是各个社会阶层价值观不断积累与嵌入过程的结果。总的来说，传统社会文化的价值构建促进城市形态以渐进方式逐渐改变。

第二个时期，传统城市形态退却时期。

^① 本章图文资料由黄耘景观设计工作室提供。



图 1.5 20 世纪 70 年代的重庆城市

大约五十年后，重庆城市呈现出趋向单一的城市空间形态（图1.5）。这是由改革开放以前的经济和社会价值构成决定的。在这段时期，社会价值观的空前统一使得城市利益集团间空间的博弈趋于停滞，加之当时的社会经济水平有限，建构技术水平低下，城市发展动力不足，低下的经济形态决定了城市形态审美的缺失。但是，由于社会价值建构有效的改变，以往传统城市形态也随之改变，至少达到了“去传统”的社会效果。但保留了部分城市形态的地方性特征，这主要体现在因自然地形错落而形成的山地城市空间形态中。

第三个时期，现代性城市的确立时期。

目前的重庆城市形态（图1.6）。改革开放后，城市大发展，科学技术成为城市发展的主导价值观，城市基础设施建设以合理性、规范性为强制性要求，主张将城市建成国际风范的大都市。快速道路联通了重庆主城区多中心的组团，城市疆界扩展，城市尺度放大。滨江路隔离了江河与城市的联系，超大尺度的建筑，如跨江大桥、超高层建筑改变了传统城市的比例。现在的重庆是以技术合理性、强制性规范为价值导向，改变了我们对时间和空间的整体认识，曾经的传统城市形态逐渐消失在有着宏大叙事理想的现代化都市的建设理想中。

城市形态的地域文化特征的缺失，会不会是每个城市发展的必然，我们从两个方面思考。

首先是“找回文化”的尝试。近几年，许多城市形态建设试



图 1.6 目前的重庆城市形态



图 1.7 西安的城市风貌

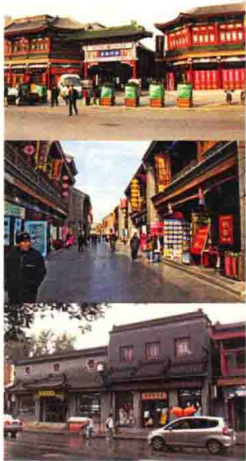


图 1.8 北京城市风貌

图在重新寻找有地域文化身份定位。例如，西安城市风貌建设，试图找到“大唐文化”的辉煌（图1.7）。大唐文化风貌是一个历史的存在吗？当下的城市建设以大唐文化风貌作为城市形态的导向，会不会传达的并不是大唐的雄风？再如，北京的风貌建设也是如此（图1.8）。的确，明清时期的北京是这个城市发展的高峰时期，如果在现在的北京城市形态上进行简单的外表风貌整治，有没有可能找回明清时候的空间神韵？苏州也是如此努力，当代的基础设施建设已经改变了传统城市的肌理与尺度。符号化的做法，已经不能将苏州的城市形态带回平江老城的诗意生活中了（图1.9）。

这种城市风貌整治的方法，我们称为“文化找回”运动。虽然我们不完全赞成这个做法，但这种善意的意图表达了社会转型期的一种共同的觉醒，我们将它看成是地域文化复萌的一种努力。

其次是现代性与地方性。我们来看看传统城市形态是怎样被改变的。重庆大学城的建设形成了与周边农村的传统空间的对比（图1.10）。如果说，传统空间是曲线的空间方式，它呈现出自然要素和文化要素主导的空间生成；那么大学城的建设（如图1.10红色部分）却在当地刻画出几何图形的空间。这是“合



图 1.9 苏州城市风貌

理性技术”在决定当代城市空间的生成的方式。所以，不同于传统社会价值构成，当代建设会彻底否定我们传统空间模式。

现代城市是基于技术性、合理性的基础而进行的。“现代性”架构是区别“文化”架构的传统城市形态的支点。齐格蒙·鲍曼把现代性当成一个时期，在这个时期是人们反思世界的秩序、人类生存的秩序、人类自身的秩序以及这三个方面的关联。在他看来，现代性不仅是一种思想、一种观念、一种精神，更是一种将观念、思想、精神付诸现实的一种实践。这引发人们对传统生活的重新考量。他认为生活的改变是“思”的事情，是“关切”的事情，是“意识到自身”的实践，是一个“逐渐自觉的意识”。

人们对现代化生活方式的追求就可以看成是这种观念的实现的过程，人们以追求的全新生活方式将以一种“观念”的方式进入文化内部，从而改变人们生活的根本——这就是现代性转变。现代性的实践（社会的整体转型）必然会带来社会的分裂。主要的分裂发生在现代性的社会存在形式与传统文化形态之间。现代性进程就是现在的空间形态与其传统文化之间紧张的历史。“现代性”站在传统文化的对立面，注重“理性”在生活中的作用，这将导致在整个社会生活强调的重点和关注的焦点等方面的差别，导致在人们的核心解释、规范概念和最终目标等方面的差异。

城市规划理论是典型的现代性工具，它基于启蒙理想，主导城市的转型。作为改变与改善社会的理性力量，它有一种强烈介入时代与现实的意识。着力于对“传统空间”的否定，试图通过“理性”的阐释来建构一个并不存在的“合理空间”，来认知一个“存在空间”。这种基于启蒙理想的规划理论，坚信“理性”可以无视文化的差异，成为创造理想聚居的基础。理性规划穿梭于现实与理想的不断交互中，通过规划师“英雄化”的态度，将理性的理想付诸“超越性实践”，这样彻底改变了“地方”的存在。这种现代性理性，以技术的合理性为途径，粉碎了地方城市空间已有的存在。它是一种蕴含着道德主张的推论，这种推论将描绘现实与现实发展等同起来，是一种规范性的社会理论。这种理论将事实判断与价值判断混淆在一起了。德国社会学大师马克



图 1.10 大城市风貌



斯·韦伯称其为“合理性理论”。认为“理性”控制着整个城市的生成。“理性科学”宣扬人们能借助自我探索与科学知识来塑造、控制与支配城市。“人群依附的地方人文地景，已被无地方性、缺乏灵魂的新空间替代，这些新空间在功能上更有效率，却降低了经验的品质”（麦克·克朗）。“否认了情感，忽视了伦理，降低了个人对其居住环境的责任”（瑞夫）。这与强调理性权威凌驾于地方的存在有关。这种强制性存在于现代规划理论中，并存在于建筑及规划的创作取向中。

地方性意向（Sense of Place）对应现代性价值，是人与“地方”（location）互动的产物。住在“本地的人”与“到本地来”的人对这个地方有着不同的感悟。这种城市意向来自于我们所处的角度与立场。“我们获得的知识，并非独立于我们获得知识的方法”（海德格尔）。

在这个体系中至少有三个观念涉及人与地方性有关的主题：意向、本质、处理生活与知识的情境化性质。海德格尔的“在世存有”的理论是对“地方性”很好的阐述。他认为人并不是理性与自由流动的，只有透过“在世存有”的对象，人们才能思考与行动。我们谈及某个城市形态时，一定要将其镶嵌入他们的“地方”中去思考。胡塞尔反对先入为主的概念，主张认真考虑我们面对的现象。在他看来，城市显然是个真实体，只有考察其“使用”现象才能成为“我们的城市”。城市形态揭示人群与地方之间的情感联系。

我们就不难理解，重庆城市形态“擦除重写”的内在原理，三个时期重庆城市形态的变化，就是地方性与不同观念博弈的结果。

1.2 传统空间的演替

演替，即指传统城市空间形态的继承与创新的

方法。借助生物进化的理论，比喻城市空间在“进化”的进程中，产生改变的现象。这种“改变”并非仅仅是改良，而是适应环境变化的“突变”，是对某种不利要素的“替换”，到达抢占其在生物圈中的当下优势的目的。可以看成是生态系统保持可持续演化的内在规律，借以表述城市形态如何保持可持续更新和发展的思路。

首先是“格局”。在一定的“生态格局”下，生态系统中的各个物种在不同的“生态位”之上贡献着自身的价值和作用，物种之间通过“生态位”相互关联，构成了整个生态系统空间上的复杂性。城市中的传统空间也处于城市系统的“空间格局、功能格局及文化格局”之中，当这些传统空间不足以贡献和提供与之匹配的作用时，无论我们是否在意或愿意，这些传统空间必然要经历改变（主动或者被动），我们的责任便是研究如何通过城市系统整体格局（空间、功能、文化）的研究，来判断传统城市空间是否或在多大程度上需要被更新和修复，更好地引导传统城市空间的演替。

其次是“过程”。生态系统的格局不是一成不变的，它会随着时间的推移自主实现“从简单到复杂、从低级向高级”的进化，每个物种都处于一定的历史“过程”之中，物种演替不仅是对原有物种历史的延续，更是在创造着新的历史。当我们关注传统城市空间演替之时，要意识到我们的责任不单单是复原和再现历史，更要关注现代城市功能，创造有价值的、有现实意义的、可持续的新的历史。

最后是“尺度”。生态系统在演替的过程中，存在一定的选择性“突变”，这种突变在不同尺度下的影响力是不同的，不同尺度的“突变”相互嵌套，最终形成了生态系统复杂多变的时空格局。传统城市空间在演替过程中，有的发生在区域的尺度，有

的发生在街区的尺度，有的发生在建筑单体的尺度等，不同尺度的“突变”对城市系统的影响也是不同的，合理地选择演替的尺度至关重要。

传统空间的进化，由于有现代技术的介入，会引起不利于现代生活方式的空间的改变，简单来说就是空间替换。我们主张的进化，是一种精英式的进化，强调选择性的突变。的确，某些传统空间——不管是城市还是建筑——由于不能适宜于当下的生活，如果不去改变，就会以不合理为由被彻底背弃。演替是一种设计与建设的主张，希望我们的设计引导的建设活动，是基于地方空间的进化，而非全面的否定。同时，也希望给空间注入当代的诠释。

四川美术学院新校区就是很好的演替案例。中国大学城的建设或许会在今后的建城历史中留下深刻的烙印。快速的建设使得我们没有多少时间去考虑每个学校的所在地方空间的继承与延续。建设活动基于现代性理论，以经济性、合理性为原则，没有考虑必须尊重的其他要素。

四川美术学院的新校区就经历了一个思考的过程。在校区中间有一栋农房（图1.11），我们称为“老院子”（图1.12），按照常规的做法应该拆掉。的确，我们曾经拆掉了一半，但在此过程中又把它修复了回来。我们思考的要素，不仅包含夯土建筑的空间要素，还包括原住民及生活方式，他们的生计来源，农田的四季变化的景观（图1.13），这些空间承载的“地方性”可能会随着建筑拆除而彻底抹去。罗中立院长如是说：“我们的学校，建成后要能猪照样喂，羊照样放。”

第一是人的角色转变。我们把迁移出去的农民家庭（老黄家）又请回来，他们回来的工作还是“种田”，但黄师傅的角色已经是“新园丁”（图1.14）；第二是农田景观。不变的是农耕种植、四季农田景观的美景，但这个景象已经转换为学校的校园景观（图1.15）。第三是农作物的角色转变。每年学校的油菜籽、藕、红薯等，会卖给教师，而收入归老黄一家，作为补偿的园丁工资的一部分，我们用土地的收入来回报园丁的劳动，这是个有趣的“新经济生态”。第四是场所的意义。老院子原来就是老黄



图 1.11 老院子位置图



图 1.12 老院子

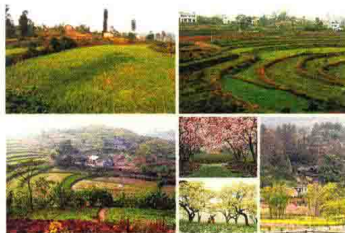


图 1.13 原来的农田



图 1.14 新园丁



家的“院坝”，夯土墙、老院门还是原来的样子，但现在这院子是我们接待客人、举行教学评图与研讨会的场所（图1.16）。农村土房替换为可以去举办酒会的一个新场所。

原来场地上的几个场所要素都被我们替换掉了，我们似乎保留了原来地方的全部“基因”。但这里绝不是原来的农村，也不是简单的改造利用，这是我们的新校区的老院子，这就是一个演替的建设结果。

演替的设计主张，试图去寻求全球化背景下怎样保持地域文化的多样性的途径，其本质是生活方式的多样性进化理念。正如阿里夫·德里克所说：“全球化导致地域文化的回归。”他有趣地认为“当代本土”实际上是全球化了的本土。反之，全球化一旦落实到某个民族、地区，它立即成为本土化的全球。

我们这次演替的讨论聚焦在以下三个方面。

1. 城市修补：关注“既有城市”改造与社区更

新。研讨在城市新一轮的更新演替进程中，基于物质空间和社会空间的多种复杂性，如何从发展、空间、时间等多个维度去探讨城市的修复、改造和建设等措施及手法。希望对“城市更新”提出更为多元的解读内涵。

2. 文脉建构：关注城市文化传承。历史文化名城、历史街区以及传统村落的建设，已经不是简单的空间风貌协调或不协调问题。外在的空间形式“仿古”仅仅是表象，“文脉传承”的实质在于人们生活品质的提高。寻找城镇传统文化的自信，梳理文脉，讨论在新型城镇化建设发展体系中如何“传承”与“重构”文化价值体系。

3. 新型巧筑：研讨从建造的角度探讨设计对地域问题的反思与回应。探索在传统基础上创新的巧妙结构并满足功能需求，低成本空间建造的探索，改良式结构方式，材料的再生、环保及巧妙结合的应用。



图 1.15 新校区的景观



图 1.16 评图的老师们

■ 城市修补 ■

关注“既有城市”改造与社区更新

- 城市空间的“修补与再生”
- 乡建之路
- 十个观点
- 空间的生命力
- 景观的使命
- 文化折合



2 城市修补

2.1 城市空间的“修补与再生”^①

回溯历史，我们可以看到，每个城市都会历经“建设—发展—衰退—更新”这一过程。在城市每一轮的更新演替中，由于经济发展、空间建设以及文化演进等因素的特殊性，我们对于城市更新这一命题的解读方式都会不同。针对旧城更新问题，因其物质空间和社会空间的复杂性，更新方法也更为多元。

老城区作为城市发展中遗留下来的活化石，保护好其原有肌理和脉络是在旧城更新工作中的基本任务。但是，在当前城市要素更为复杂的背景下，老城区的功能衰退形成了区域性的城市病症，亟待诊治。我们究竟该如何把握住城市脉络，如何在持续的过程中给予城市体良性刺激，如何促使城市体恢复自身协调能力并保有活力，这是一个亟须面对的难题。在此，我们提供了城市空间更新的三种思路，同时结合设计实践，共同探讨城市修补的多重可能性。

第一种思路是“空间串联”。

众所周知，老城区中拥有多种具有不同空间属性的节点，其中，节点与节点之间往往还存在着细微且紧密的空间关系。我们在城市更新中探索的解决方式之一，就是通过串联的方式将这些重要的节点加以连接，再修复重构节点之间的空间逻辑。从实践中我们发现，这些被重新串联并改造后的空间，其空间图像和空间序列关系往往呈现出更为积极的生长状态。

如重庆市渝中区山城步道改造项目，一共有9条步道，我们以水厂至石板坡古城墙遗址的山城步道为例。该步道全长2.8公里，是联系重庆上下半城

的主要步行道之一。其中，南坡步道空间多具有明显的山城街巷特色，虽然有良好的视线通廊，但是局部的步行通道却因为城市高速车道的存在而时有中断。设计中，我们的总体思路是将步道构建成为一个三维空间交错叠合的城市交通管道，并利用其线形，将分布在沿路用于展现重庆街市生活、历史、城市记忆的节点加以串联整合，使之成为既包含历史文化又具有使用价值，同时还能为市民提供良好的休闲空间的线形通廊。

首先，设计梳理了山城步道的线性，加强了山地步行交通的连接性和便捷性。此后，重点整合了步道文化以及步道周边地块的用地性质和规划。山城步道被切分成3个各具特色的片段，结合空间层次，依次植入具有差异化的景观节点、历史遗迹、市民休闲空间等，点、线、面的空间节奏也依次展开（图2.1）。随后，依据每个片段的不同语境，适宜的景观及建筑符号随之引入，空间串联的工作也就此完成。空间串联这一方法，不仅从交通性上解决了步道的通行问题，又在维系文化肌理的基础上，构建了富有变化的空间活力，为整个片区注入了新的空间灵感，促进了该地块的可持续式更新。

第二种思路是“城市针灸”。

城市有自身的有机秩序，当这种秩序被打破时，城市就会出现“病症”。这些“病症”作为城市生长发育过程中的伴生产物，因为症因不同，形式亦多种多样。其中，城市棚户区就是其中一种不可回避的现象，同时，这也是一部分人在城市生存中的过渡状态。如何应对和治疗城市中棚户区病症的存在，一直以来都是学界讨论的重点，对此，我们也提出了我们的思索。

^① 本节图文资料由黄耘景观设计工作室提供。